








# MARÍA EUGENIA MALVESTITTI

## Personal details

-  **Name**  
María Eugenia Malvestitti
-  **Address**  
Mar del Plata, 7600
-  **Phone number**  
+54 223 4374834
-  **Email**  
mariaeugeniamalvestitti@gmail.com
-  **Gender**  
Female
-  **Nationality**  
Argentina
-  **LinkedIn**  
<https://www.linkedin.com/in/maria-eugenia-malvestitti-47162573>

## Languages

- ENGLISH 
- SPANISH 

- EN-ES TECHNICAL AND SCIENTIFIC TRANSLATOR
- REVISOR

## Education and Qualifications

- English Technical and Scientific Translator** 2013 - 2015  
ISCEM, Mar del Plata
- English Educator** 2005 - 2010  
UNMDP, Mar del Plata  
(Incomplete)

## Courses

- Translation into English: Strategies and Advice. 6 hours. Online** Oct 2023 - Oct 2023  
Translator Julieta Olivero
- New terminology after the Pandemic COVID. Online** Aug 2023 - Aug 2023  
Pablo Mugüerza and TranslaStars
- The digestive system: organs, functions, and frequent conditions. 4 hours. Online** Dec 2022 - 2022  
Certified Translator Luciana Ramos
- Webinar: "Jornadas de Traducción Médica"** May 2020 - May 2020  
Doctor and Translator Pablo Mugüerza
- Translation in Clinical Research-Part II. 8 hours. Online.** May 2020 - May 2020  
Trial Med (Belén Bagnato and Mariana Carné)
- Project Management for Translators. 8 hours. Online** May 2020 - May 2020  
PM & Translator Gustavo Méndez
- Introduction to Translation Correction-Level 1 & 2. 8 hours. Online via Webinar Jam** Apr 2020 - Apr 2020  
Translator Juan Macarlupu
- Marketing for Translators. 8 hours. Online** Apr 2020 - Apr 2020  
Translator Juan Macarlupu
- CAT Tools Training: SDL Trados 2019 & Wordfast Pro 3. 4 hours. Online via Webinar Jam** 2019 - 2019  
Certified Translator Juan Macarlupu
- Audiovisual Translation: Subtitling-Level I & II. 8 hours** 2019 - 2019  
Translator Elena Martin with API (English Professional Association)
- Localization and Transcreation for Tourism Services on Web Sites. 4 hours** 2019 - 2019  
Translator Luciana Scocco with API
- Introduction to the Translation in Clinical Research. 8 hours** 2018 - 2018  
Trial Med & API

**Translation of Medical Texts. Level I. 20 hours. Online**

Sep 2016 - Oct 2016

Ponts Traducciones

**Principles and Practice of Computer Assisted Translation. Online.**

Apr 2016 - Jun 2016

Pekín University through Coursera.

**Work experience**

**FREELANCE TRANSLATOR**

Oct 2023 - Present

Baquero Translations, Argentina

**IN-HOUSE TRANSLATOR AND REVISOR**

May 2023 - Aug 2023

Lui Human Translations, Argentina

Translation and revision of clinical protocols, Investigator's Brochures, ICF, Health care forms, Medical records, Letters among Committees, and Amendments. 2500 words per day.

**FREELANCE TRANSLATOR**

Dec 2022 - Apr 2023

SPG (School Publishing Group), Argentina

Translation of several chapters of Math school books for the Project GoMath!

**FREELANCE TRANSLATOR**

Dec 2020 - Jun 2022

Trial Med, Mar del Plata

Translation of clinical trials, Investigator's Brochures, Informed Consent Forms and Letters among Committees. 2500 words per day.

**TRANSLATION of a technical book: "Yeast: The Practical Guide to Beer Fermentation"**

2018 - 2018

Beer company, Mar del Plata

**VIDEO SUBTITLING AND TRANSCRIPTION of TEDx Talks**

2015 - 2015

ISCEM, Mar del Plata

TEDx Talks through Amara Platform

**COLLABORATIVE TRANSLATOR OF A MATH SCHOOLBOOK**

2015 - 2015

Down mdq, Mar del Plata

**ENGLISH EDUCATOR**

2011 - 2013

San Roque School, Mar del Plata

**CAT Tools**

SDL Trados



Xbench



Wordfast Pro



MemoQ



Subtitle Edit



**Memsouce**



**Wordbee**

